

# Glossary

## A

**A. = Amt, Amtsbezirk** - government office, official district  
**Anh. = Anhalt** - duchy  
**Abbauer** - tenant on a (new, split-off) farm; heir with a small part of a farm  
**Abend** - evening  
**acht** - eight  
**Ackermann** - farmer  
**Ackerknecht** - farm laborer, farmhand  
**Ahnentafel** - pedigree chart  
**allheir** - in this place  
**alt** - old  
**Alter** - age  
**Alterschwäche** - weakness of old age  
**ältest** - eldest  
**am** - on the  
**Amt** - office, district  
**Anbauer** - peasant  
**andere** - other, next  
**anerbe** - heir  
**Anhalt** - duchy  
**Arbeiter** - laborer, worker  
**Arzt** - physician  
**auch** - also, too  
**auf** - on, upon, at  
**aufbieten** - to post banns  
**Aufgebot** - publication of banns  
**aus** - from, out of  
**Auswanderer** - emigrant  
**Auswanderung** - emigration  
**Auszehrung** - consumption, emaciation (especially from tuberculosis)

## B

**Bay. = Bayern** - Bavaria  
**Bd. = Band** - volume (as of a book)  
**Bäcker** - baker  
**Band** - volume  
**Bauer** - farmer, peasant  
**Beamter** - official, registrar  
**Beerdigung** - burial, interment  
**begraben** - buried  
**Begräbnis** - burial  
**beide** - both  
**Bemerkungen** - remarks  
**Berg** - hill, mountain  
**Beruf** - occupation, profession  
**Beschreibung** - description

**Besitzer** - possessor, proprietor, owner  
**Bischof** - bishop  
**Bistum** - diocese  
**Blattern** - smallpox  
**Böttcher** - cooper, barrel maker  
**Brauer** - brewer  
**Bräune** - croup  
**Braut** - bride  
**Bräutigam** - bridegroom  
**Brinksitzer** - person allowed to settle in the village in a small cottage  
**Bruder** - brother  
**Brustkrankheit** - disease of the chest  
**Buch** - book  
**Burg** - castle, fortress  
**Bürger** - burgher, citizen, citizens  
**Bürgermeister** - mayor

## C

**Chirug** - surgeon  
**copulieren** - to marry

## D

**d. = der, dem, des, die, das** - the  
**D. = Dorf** - village  
**Dachdecker** - roofer  
**daselbst** - residing in this place, there, the previously mentioned place  
**derselbe** - the same  
**deutsch** - German  
**Deutschland** - Germany  
**Dienstmagd** - servant girl  
**Dienstnecht** - farmhand  
**dieser** - this, these  
**Dorf** - village  
**Dreschler** - turner  
**durch** - through  
**Durchfall** - diarrhea

## E

**E. = Einwohner** - residents, population  
**Ev., ev. = Evangelische** - Evangelical (Lutheran)  
**Ehe** = marriage  
**Ehefrau** - wife, housewife  
**ehel. = ehelich** - legitimate  
**ehemals** - formerly  
**Ehemann** - husband  
**8ber** - October  
**ein, eine** - a, one, an  
**eins** - one

## VORNKAHL

**Einwanderer** - immigrant  
**Einwanderung** - immigration  
**Einwohner** - inhabitant  
**Eltern** - parents  
**Engbrüstigkeit** - asthma  
**Enkel** - grandson  
**Enkelin** - granddaughter  
**Enkelkind** - grandchild  
**Entkräftung** - enervation, exhaustion, debilitation  
**eod(em)** - the same, ditto  
**Erben** - heirs  
**erste** - first  
**erzeugen** - beget  
**erzeugt** - begat  
**es** - it  
**et uxor** - and wife (Latin)  
**evangelisch** – evangelical

### F

**Familie** - family  
**Familienbuch** - family register  
**Färber** - dyer  
**Fäule** - cancer  
**Fehlgeburt** - miscarriage  
**Fieber** – fever  
**filia** (Latin) – daughter  
**filius** (Latin) - son  
**Fleckfieber** - spotted fever, typhus  
**Fleischer** - butcher  
**folgende** - following, next  
**Forst** - forest  
**Fraisen** - convulsions, epilepsy, seizures, spasms  
**Frau** - Mrs., wife, woman  
**Fräulein** - Miss, unmarried woman  
**Freund** - friend  
**Friedhof** - cemetery  
**Frieseln** - characterized by lesions resembling millet seeds  
**früh** - early (a.m.)  
**früher** - former, formerly  
**für** - for  
**Fürst** - prince, count  
**Fürstentum** – principality

### G

**G. = Gericht** - court  
**geb. = geboren** - born, maiden name  
**Gem. = Gemeinde** - community, municipality, parish, town  
**gest. = gestorben** - died  
**get. = getauft** - baptized, christened  
**Gr. = Groß** - Great (as part of a place name)

**Gärtner** - gardener  
**Gastwirt** - innkeeper  
**Gatte** - husband  
**Gattin** - wife  
**geboren** - born, maiden name  
**Geburt** - birth  
**gegen** - against, towards  
**geheiratet** - married  
**Geld** - money  
**Gehmahl(in)** - spouse, husband, wife  
**Gemeinde** - community, municipality, parish, town  
**genannt** - named, alias, called  
**Gericht** - court  
**Geschichte** - history  
**Geschwister** - siblings, brothers and sisters  
**gestorben** - died  
**Getaufte** - person who was baptized  
**Gevatter** - godfather  
**Graf** - count (nobleman), earl  
**Großeltern** - grandparents  
**Großmutter** - grandmother  
**Großvater** - grandfather  
**Gulden** - monetary unit, florin  
**Gut** - property, estate  
**gut** – good

### H

**Hann. = Hannover** - Hannover  
**hzl. = herzoglich** - of the duke  
**Hzt. = Herzogtum** - duchy  
**haben** - to have  
**halb** - half  
**halbspänner** - small farmer, often with one draft animal  
**Händler** - trader, merchant, peddler  
**Haupt-** - chief, main  
**Haus** - house  
**Häusling** - cottager  
**Heimat** - home, native place, homeland  
**Heirat** - marriage  
**heiraten** - to marry  
**heißt** - is named  
**Hektar** - hectare (10,000 square meters or 2.47 U.S. acres)  
**Herr** - Mister, Lord, lord  
**Herzog** - duke  
**Herzogtum** - duchy  
**heute** - today  
**hier** - here  
**hiesiger Ort** - this place  
**hinterlassen** - surviving, left behind  
**Hirt** - herdsman

**hoch** - high  
**Hochzeit** - wedding  
**Hof** - courtyard, farm, yard, estate  
**Hofmeister** – steward; private tutor  
**Hufe** – a measure of land  
**Hüfner** - farmer  
**Hurenkind** - illegitimate child  
**Husten** – cough

**I**

**ihr, ihr-** - their, her  
**im** - in the  
**in** - in, at  
**Inhalt** - contents  
**ist** – is

**J**

**Jäger** - hunter, rifleman in the military  
**Jahr** - year  
**Jahrhundert** - century  
**jeder (jede, jedes)** - each, every  
**Jgfr. = Jungfrau, Jungfer** - maiden, virgin, unmarried woman  
**jüdisch** - Jewish  
**Jugend** - youth, adolescence  
**Junge** - a youth (male)  
**Jungfrau, Jungfer** - maiden, virgin, unmarried woman  
**Junggeselle** – bachelor

**K**

**Karte** - map  
**Kath. = Katholisch** - Catholic  
**Kaufmann** – merchant  
**K.b. = Kirchenbuch** - parish register  
**kein** - no, not any, none  
**Keuchhusten** - whooping cough  
**Kiefer** - cooper, barrel maker  
**Kind** - baby  
**Kinder** - children  
**Kirche** - church  
**Kirchenbuch** - parish register  
**klein** - little  
**Knabe** - boy  
**Knecht** - servant  
**Konfirmation** - confirmation  
**König** - king  
**Kopulation** - marriage  
**kopulieren** - to marry  
**Kossat, Kossät, Kossath** - cottager  
**Kothsass, Kothsaß, Kotsass** - cottager

**Krämer** - grocer, small retailer  
**Krankheit** - disease, illness  
**Krebs** - cancer  
**Krieg** - war  
**Krüger** - innkeeper  
**Kuhhirte** – cowherd

**L**

**Land** - land, country  
**ledig** - single, unmarried  
**Lehrer** – teacher  
**Leibzüchter** – retired farmer with pension from proceeds of the farm.  
**Leichenpredigt** - funeral sermon  
**Leinenweber** - linen weaver  
**links** - left  
**Lungenschwindsucht** - consumption, tuberculosis  
**lutherisch** – Lutheran

**M**

**Mädchen** - girl  
**Magd** - maiden, maid, servant girl  
**Maler** - painter  
**Mann** - husband, man  
**Masern** - measles  
**Maurer** - mason  
**Meister, -meister** - master  
**mit** - with, via, by  
**Mittag** - midday  
**Monat** - month  
**Morgen** - morning, tomorrow  
**morgen** - measure of land (0.6 to 0.9 acres)  
**Mühle** – mill  
**Müller** - miller  
**Mutter** – mother

**N**

**N.N. = nomen nescio** - name not known  
**nach** - to, after, according to  
**Nachbar** - neighbor  
**nachgelassen** – surviving  
**Nachkommen** – progeny; descendants  
**nachmittags** - in the afternoon  
**nächst(e)** - next  
**Name** - name  
**natus, nata** - born  
**neben** - next to  
**Neffe** - nephew  
**Nervenfieber** - nervous fever  
**neu** - new  
**Nicht** - not

**Nichte** - niece  
**nichts** - nothing  
**nie** - never  
**nieder** - lower  
**9ber** - November  
**noch** - still  
**Nord** - north  
**Notizen** - notices, miscellaneous records  
**Nummmer** - number  
**nur** – only

**O**

**ober-, Ober-** -chief, head; upper, over  
**Oberamt** - governing district office  
**oder** - or  
**oft** - often  
**ohne** - without  
**Onkel** - uncle  
**Ort** - place, town

**P**

**Paten** - godparents  
**Pest** - plague  
**Pfalz** - Palatinate  
**Pfarramt** - parish office  
**Pfarrer** - parish minister, pastor  
**Platz** - place (location)  
**Pocken** - pox, smallpox  
**Polen** - Poland  
**polnisch** - Polish  
**preußisch** - Prussian  
**Priester** - priest  
**Prinz** - prince  
**protestantisch** - Protestant  
**Provinz** - province  
**provinzial** – provincial

**Q**

**Q. = Quellen** – reference, source

**R**

**Räbbe** - rabies  
**Rademacher, Radmacher** - wheelwright  
**Rathaus** - city hall  
**Rechnung** - account, bill  
**Register** - register (a book or a list)  
**Reich** - empire, kingdom  
**Reihewohner** - literally: row resident  
**Reiter** - rider, cavalryman  
**Rentner** - retired person

**Rheuma** - rheumatism  
**Richter** - judge  
**Rötein** - measles  
**Ruhr** - dysentery  
**russisch** - Russian  
**Rußland** - Russia

**S**

**S. = Seite** - page  
**Sachsen** - Saxony  
**Sattler** - saddler, leather worker  
**Schäfer** - shepherd  
**Schaffer** - worker; laborer; administrator  
**Schäf(f)ler** - cooper  
**Scharlach, Scharlachfieber** - scarlet fever  
**Schlachter, Schlächter** - butcher  
**Schlagfluß** - stroke  
**Schloß** - castle  
**Schmied** - smith (blacksmith)  
**Schneider** - tailor  
**Schnitzer, Schnitzler** - wood carver  
**Schreiber** - scribe, clerk  
**Schreiner** - cabinetmaker, joiner  
**Schule** - school  
**Schuster** - shoemaker, cobbler  
**Schwäche** - weakness  
**Schwager** - brother-in-law  
**Schwägerin** - sister-in-law  
**Schweinhirt** - pigherd  
**Schwester** - sister  
**Schwiegermutter** - mother-in-law  
**Schwiegersohn** - son-in-law  
**Schwiegertochter** - daughter-in-law  
**Schwiegervater** - father-in-law  
**Schwindsucht** - consumption  
**See** - lake  
**sein** - to be; his  
**seit** - since  
**Seite** - page  
**7ber** - September  
**sich** - himself, herself, itself  
**sie** - they  
**Sie** - you  
**sind** - are  
**so** - as, so, thus, such  
**Sohn** - son  
**Söhnlein** - young son  
**Soldat** - soldier  
**Staat** - state  
**Staatsarchiv** - state archives  
**Stadt** - city  
**Stand** - occupation, status, condition  
**Standesamt** - civil registrar's office

**starb** - died  
**sterben** - to die  
**Steuer** - tax  
**Stickhusten** - whooping cough  
**Stillgeburt** - stillbirth  
**Stunde** - hour

## T

**Tabelle** - index, table  
**Tag** - day  
**Tagelöhner** - day laborer  
**Tante** - aunt  
**Taufe** - baptism  
**taufen** - to baptize  
**Testament** - will  
**Tischler** - cabinet maker, furniture maker  
**Tochter** - daughter  
**Tod** - death  
**Todesart** - manner of death  
**tot** - dead  
**totgeboren** - stillbirth  
**Trauung** - marriage  
**Tuberkulose** - tuberculosis

## U

**über** - about, concerning, over  
**Uhr** - o'clock, clock, watch  
**um** - at, about around, concerning  
**unbekannt** - unknown  
**und** - and  
**unehelich** – illegitimate, born out of wedlock  
**uns** - us  
**unter** - under, lower  
**Unterschrieben** - signed  
**unverheiratet** - unmarried  
**Urkunde** - record, document  
**ux.** = **uxor** - wife

## V

**Vater** - father  
**verh.** = **verheiratet** - married  
**Verkäufer** - seller, vendor  
**verl.** = **verlobt** - engaged  
**verloben, sich** - to become engaged  
**Verlobte** - fiancée  
**Verlobter** - fiancé  
**Verlobung** - betrothal, engagement  
**verstorben** - deceased, defunct  
**Vetter** - male cousin  
**volljährig** - of age, of legal age

**vollspanner** - farmer with land requiring at least one full team of horses or oxen  
**von** - of, from, by  
**vor** - before; ago  
**Vorname** - given name

## W

**Wald** - forest, woods  
**wann** - when  
**Wappen** - coat of arms  
**war** - was  
**waren** - were  
**warum** - why  
**was** - what  
**Wassersucht** - dropsy, edema  
**Weber** - weaver  
**weiblich** - female  
**wer** - who  
**wie** - how  
**witwe** - widow  
**witwer** - widower  
**Woche** - week  
**wohnen** - to live, residing  
**Wörterbuch** - dictionary  
**Wwe.** = **Witwe** - widow  
**Wwer.** = **Witwer** - widower

## X

**Xber, Xbris** - December

## Z

**zählen** - to count  
**Zehnten** - tithes  
**Zehrung** - consumption  
**Zeit** - time  
**Zeuge** - witness  
**Zimmermann** - carpenter  
**Zivilstandsamt** - civil registrar's office  
**Zurname** - surname, last name  
**Zöllner** - publican, tax collector